



洋学文庫
文庫 8
E 88
2

三語便覽

中卷

小戰	Escarmouche.	skirmishing.	Schermutzing.
退軍	retreat.	retreat.	aftegt.
逃遁	flight.	flight.	vlugt.
後殿	trainward.	stays behind.	achterblyvend.
伏兵	defait.	defeat.	nederlaag.
再戰	duel.	duel.	toegevecht.
寨	port.	port.	schans.
小寨	poort.	poort.	kleine schans.
城	fort.	strong.	steek.
皇	lignes de circons.	ditch of return.	graachten van

堡	collation.	chment.	overstanding.
---	------------	---------	---------------

造堡	retranchement.	retranchment.	overschanding.
----	----------------	---------------	----------------

寄皇	lignes de commu.	trenched.	loopgraaven
----	------------------	-----------	-------------

外郭	nication.	without work.	buiten oeveren.
----	-----------	---------------	-----------------

垣	debris.	without work.	buiten oeveren.
---	---------	---------------	-----------------

外垣	murs.	without work.	buiten oeveren.
----	-------	---------------	-----------------

半月形	compacts.	without work.	buiten oeveren.
-----	-----------	---------------	-----------------

防銃堤	demis-lune.	half moon.	halve maan.
-----	-------------	------------	-------------

平防銃堤	bastion.	bulwark.	bolwerk.
------	----------	----------	----------

三吾更覽	plate-porne.	plat belwerk.	plat boerwerk
------	--------------	---------------	---------------

銃臺	カハリールン Cannier.	バッテリー battery.	ストーラムカント Stoornkat.
鹿角	ラユフラゲ アコルチ mairage a corne.	ホーンワーク horn-work.	ホーンワーク hoornwerk.
塹際	エスカート escarpe.	ブリン of ditch. brim of ditch.	フント ヴン kint van de gucht.
塹外際	コンテ エスカート contrescarpe.	アットアウト without brim.	フント ヴン buiten kant de gucht.
射銃孔	エムブラチャー embrasure.	of ditch.	フント ヴン des gucht.
天守	ドージョ doryon.	holes in a wall. castle tower.	フント ヴン schietgat. storten.
胸壁	パサペ parapet.	ブレストワーク breast works.	フント ヴン borstwering.
四面寨	レドウト redoute.	square port.	フント ヴン vierkantschans.

襲敵門	ポテネ poterne.	secret gate. secret gate.	フント ヴン heimlyk poortje.
外垣	マッセル mausse brace.	under wall.	フント ヴン order wall.
落門	フェス fesse.	ポルテ portcullis.	フント ヴン valpoort.
虎落	パリス palissades.	パリス palissades.	フント ヴン stempalen.
地雷坑	ミニ mine.	ミニ mine.	フント ヴン myin.
防銃籠	ガビオン gabion.	ガビオン gabion.	フント ヴン schansloop.
破壊所	ブエック breche.	ブエック breach.	フント ヴン brech.
哨堡	コペ de gante. coppe de gante.	アット フロワ atcht floiere.	フント ヴン wachthuis.
軍營	キャンプ camp.	キャンプ camp.	フント ヴン legerplaats.
承塵	テント tent.	テント tent.	フント ヴン tent.

衆銃	Train d'artillerie.	abundance guns.	menigte geschut.
一箇銃	piece d'artillerie.	piece guns.	stuk geschut.
珂炳	Canon.	Canon.	kanon.
銅珂炳	Canon de fonte.	brass guns.	metaalen stuk.
鉄珂炳	Canon de fer.	iron guns.	ijeren stuk.
大銃	grand canon.	heavy guns.	kanon geschut.
野戰具	piece de campagne.	field piece.	veldstuk.
射放	coups de canon.	abundance ca,	menigte kanon,
		roundshot.	schoten.
火門	lumiere.	lumiere.	kindgat.

銃口	bauche du canon.	mouth.	mond.
藥室	cellule.	gun powder room.	kamre.
闕器	attail.	instruments.	geschickap.
炮坐	appui.	appui.	appui.
珂炳彈	Boulet de canon.	Canon bullet.	kanonskogel.
燒彈	Boulet rouge.	greatest bullet.	grootste kogel.
天炮彈	Bombe.	Bomb.	Bom.
破門銃	petard.	petard.	springkud.
霰彈	degage.	small shot.	kogel.
鉛彈	Balles de plomb.	Bullet of lead.	kogels.

鎖彈	アンゲ ange.	チェーン chain bullet.	ケツチン ketching kogel.
杵彈	ボエレット boulet rame.	ボルト bolt bullet.	ボルト bolt kogel.
柘榴彈	グレナデ grenade.	グレナデ grenade.	グレナート granat.
天炮	モルチール mortier.	モルタル mortar piece.	モルチール mortier.
長大銃	コルネユフ cornufoye.	キエム cylinderine.	スラング slangsteck.
火藥線	メセ mèche.	マツ match.	ロント lent.
銃藥器	ギベルネ giberne.	ギベルネ giberne.	パトロン patrontasch.
兵糧袋	ハヤセ hayse-sac.	ハヤセ hayse-sac.	ランゼ randel.
武器	アルメス armes.	アヘン weapon.	アヘン hypanen.
射炮	アルメア arme a pea.	アヘン shooting arms.	シキ schiet gewet.

鳥銃	モスケート mosquet.	ミスケート musket.	ミスケート musket.
雷銃	モリスケート mousqueton.	ブリスケート blunder buss.	ドンド donderbus.
鳥銃射放	モリスケート mousquetade.	ミリスケート musketshoot.	ミリスケート musketschet.
火銃	アルケ arquebuse.	ロ fire-lock.	ロー ruurloc.
馬銃	カ carabine.	カ carabine.	カ karabin.
獵銃	ジュ fusil de chasse.	ハン hunting gun.	ヤ jagtgeweer.
短銃	ピ pistolet.	ピ pistol.	ピ pistol.
銃筒	ジュ fusil.	ス saphanne.	ス saphaan.
銃木柄	モン monture.	モン monture.	ラ lade.
尾螺	カ cavalie.	ト train-asse.	ス stautschroef.

箭中	カノン cannon.	バレル barrel.	ロフ loop.
蓋機板	プラチチ plate.	ロック lock plate.	スロート slatplate.
藥池	ハシメント ballnet.	タッチ touch pan.	パン pan.
龍頭	シーム chien.	コック cock.	ハーン haan.
口徑	カリブ calbre.	メテウス metreusl.	メテウス metre.
柳杖	バグエテ baguette.	ストック stock of a gun.	ハダトク haadotok.
柄尾	クロコ crotle.	バット butt end.	カフ kafp.
照星	ガイドン guidon.	ミラー mirror.	ミラー mirier.
銃鎗	バヨネット bayonette.	バグネット baginnet.	バグネット baginnet.
燧石	ピエ pierre.	フリント flint - stone.	ストーン quinsteen.

彈丸	ボール balle.	ビレット billet.	ロゲル logel.
火藥	ポウダー poudre.	ガン gun - powder.	フワイド fuwid.
藥包	カント cartouche.	カント cartouche.	パトロン patroon.
出彈杖	ティ tire - boivre.	ティ tire - boivre.	クナル knalder.
角造藥器	パルベイン pulvein.	パルベイン pulvein.	クロー kruickhoorn.
細火藥	アモルセ amorce.	ガン gun - powder.	パン pankruid.
定量藥	チャージ charge.	ロード loading.	ロード loading.
劍	サブル saber.	サブル sable.	サブル sabel.
佩劍帶	バウダイ baudai.	ベルト belt.	スグ sugaband.
戰刀	シメテ sintete.	バック back sword.	スグ slagzwaard.

刺刀	ポイグナルズ poignard.	ダグゲル daggers.	スタック stake.
鎧	アムニエ armure.	アムニエ armour.	ローレンコエスタム uppercutter.
頭鎧	ゴリゲニン gorgerin.	ゴリゲニン gorgerin.	ハルシュアム halshaug.
首鎧	ココルデ cocarde.	ココルデ cocarde.	ホカイド hokaido.
身甲	セチシヤ ceinture.	ハルナス harness.	ハルナス harness.
鑲子鎧	コシチヤ cotte de mailles.	コトコ coat of mail.	マリエル mailenforster.
袖鎧	ハルサヤ haubard.	ハルサヤ haubard.	アムニエ armplaat.
槍	ランセ lance.	ランセ lance.	ランド land.
同上	ピグ pique.	ピグ pike.	ピグ pick.
横刃	ハルバート hallebarte.	ハルバート halbard.	ハルバート hallebard.

投箭	ダート dard.	ダート dard.	ハンドピル handpick.
鉞	ハチエ hache d'armes.	ハチエ hatchet.	ハチエ hatchet.
弓	アーク arc.	ハンドボウ hand bow.	ハンドボウ handbow.
矢	フレチ fleche.	アロウ arrow.	ピル pil.
投石機	フロンチ fronde.	スリ sling.	スリ slings.
棒	マスト massue.	クラブ club.	クラブ knobs.
刀	エペ epee.	サバット sabre.	デグ degen.
劍夾	ガド gaine d'ame.	ヒルト hilt of a sword.	ゲグ geest.
劍把	ポグ poigne.	グイプ gripe.	グイプ grip.

劍頭	ホムメアエ pommeau.	ポトメニ pommel.	クノノ knop.
身	フリスター plaque.	フリスチ plate.	クチャー steak blade.
双	ラメ lame.	ラメ lame.	クノノ knop.
鋒	ポイント pointe.	ポイント point.	クノノ knop.
刀鞘	ポユンアエ fourreau.	カース sheath.	クノノ knop.
鉤	クロケット crochet.	クック hook.	クノノ knop.
釘鉸	ドゥビル doville.	アレスト arrest.	クノノ knop.
箭筒	カシコリス coquard.	クイナ quiver.	クノノ knop.
防牌	ボウシ houche.	シールド shield.	クノノ knop.
騎旗	エスタン standard.	スタンダード standard.	クノノ knop.

旗	エンコーズ ensigne.	エンサイン ensign.	グランド grand.
鼓	カイド caide.	ドラム drum.	トーマ tom.
小鼓	タンボリン tambourin.	トル toll.	トーマ tom.
銅造鼓	タンバ tambour.	トル toll.	トーマ tom.
俸錢	パ pai.	ソルダ soldat.	ソルダ soldat.
乘城	アサルト assaut.	アサルト assault.	スト stem.
襲	アターク attaque.	アサルト assault.	アサルト assault.
殺掠市街	サシ sac d'une ville.	プラント plunder of city.	ウツ withplundering
殺掠	ロバ pillage.	プラント plunder.	ウツ withplundering.

入 掠	butin.	booty.	loot.
兵 糧	provisions.	provisions.	leftapt.
食物	fourrage.	feede.	procte.
戰 具	munitions.	warlike instruments.	trypoting.
旅 具	bagage.	baggage.	tristing.
船 橋	porton.	side of boats.	shipbung.
會 盟	capitulation.	agreement.	quately.
開 城	reddition d'armes.	reddition d'armes.	overgag von em
休 戰	reddition d'armes.	truce.	pleats.
			appunctating.

和 睦	armes.	peace.	peace.
戰 場	camp de bataille.	field - battel.	slagabld.
死 骸	morts.	dead body.	lykin.
重 傷 人	wounded.	wounded.	geheweten.
血 池	carriage.	massacre.	blutbad.
勝	victorie.	victory.	ertroumung.
捷 杭	trumphe.	trumpht.	truppmaal.
火 器	feu d'artifice.	fire work.	neuerweck.
火 箭	rocket.	rocket.	neuerpyl.

三 吾 更 覽 三 卷 七 反

前軍	avant-gard.	vanguard.	voorkoede.
中軍	centie.	middle.	midden.
軍隊	corps de bataille.	body of battle.	lichtaam.
後軍	arriere-garde.	arrear.	achterhoede.
暗令	mot du secret.	match word.	afschrauword.
隊翼	aile d'une aigle.	wings of an eagle,	alengel van een leger.
遊軍	corps de reserve.	corps of reserve.	afgelandende.
騎隊	escadron.	escadron.	rygskende.
			quiterhande.

歩隊	bataillon.	bataillon.	bataillon.
歩隊	regiment.	regiment.	regiment.
歩隊	compagnie.	compagnie.	compagnie.
別軍隊	detachement.	detachment.	detachment.
小軍	pagree d'honneur.	hand full people.	handful soldiers.
軍民	part.	parcel.	party.
航海	marine.	navigation.	keerwaert.
船	vaisseau.	ship.	ship.
商船	vaisseau marchand.	merchant ship.	koopwaertdy.
	chant.		ship.

軍船	ハイドロアエ Mousteau de guer	マン man of war.	フェーロ cavalryship.
龍骨	ケル gulle.	キール keel.	キール keel.
對龍骨	コン contre gulle.	アガ against keel.	ホルム holm.
火藥室	ポル port de sale.	ホド hold of a ship.	スワ swim.
曲材	サ sainte-bacle.	ガ gunpowder room.	キ kivildkomet.
船首	コ courbes de un	ア arcuated piece	フ franchoulin.
舵	ノ navire.	ス ship-head.	ホ hornbeam.
	ポ pousserail.	リ rudder.	ソ soer.

甲板	テ tillac.	ロー coper.	デ deck.
半甲板	ガ gaillard d'ar	ハ half coper.	ハ half dek.
子舎	ニ niche.	コ collage.	フ fuit.
板戸	チ chambre.	カ cassette.	ク kasten.
船右	エ ecoutilles.	カ cassette.	ク kasten.
船左	エ ecoutilles.	カ cassette.	ク kasten.
桅機	ス stacbon.	カ cassette.	ク kasten.
後桅	マ mat d'artimon.	マ mast.	マ mast.
前桅	マ mat d'artimon.	マ mast.	マ mast.

桅	mast.	mast.	mast.
頭楫	beauppe.	bow-sprit.	beegsprit.
頂桅	pettoquet.	top-gallant mast.	transing.
後繼桅	pettoquet de pouque.	written topmast.	bequanting.
帆	sails.	sail.	sail.
帆足	point de la voile.	point of sail.	bender point
帆架	voile.	sail-yard.	van her sail.
前帆	voile de misaine.	fore sail.	fore-sail.

後帆	voile d'atrin.	after sail.	after sail.
頂桅帆	hunnier.	top-sail.	main-sail.
頂桅旗	benderole.	benderole.	winpeltflag.
号帶	parillon.	flag.	flag.
號火	signal.	signal.	see-me.
桅組	ages.	rigging.	stand.
組	corde.	cord.	twine.
掟網	cable.	cable.	habel.
掟	ancle.	ankle.	ankle.
看家錨	maître d'ancre.	sheet anchor.	sheet-anchor.

大發炮	大イビシヤ オイビシヤ	ボール ピエツチ	チエル チルス ロ チルト ロ	ト ラー ト ン ス セ
二十北珂内	カ ニ シ ノ イ チ	カ ン シ ス ゴ ト ン ス ア	チ エ ン チ ホ ニ チ ニ	チ キ ヤ チ ホ ニ チ ニ
珂内	カ ニ シ ノ イ	カ ニ シ ス ゴ ト ン ス ア	カ ニ シ ス ゴ ト ン ス ア	カ ニ シ ス ゴ ト ン ス ア
碓宿所	イ カ リ ガ リ ト ロ	ボ ン モ ニ イ ラ ダ	グ ー ド グ ラ ウ ン ド	グ ー ド グ ラ ウ ン ド
役人子舎	イ カ リ ガ リ ト ロ	カ バ ネ	マ ス テ ル カ ブ ン	カ イ ト ク
碓網穴	イ カ リ ガ リ ト ロ	エ キ エ ビ ル ス	ハ ル シ ス	ロ ロ ニ シ ス ト ン
碓輪	イ カ リ ガ リ ト ロ	ア ト ガ チ フ エ	ア ン ク ロ ニ ン	ア ン ク ロ ニ ン
碓柄	イ カ リ ガ リ ト ロ	ヘ ン ヤ	ア ン ク ロ ニ ン	ア ン ク ロ ニ ン
二十北珂内	カ ニ シ ノ イ チ	カ ニ シ ス ゴ ト ン ス ア	カ ニ シ ス ゴ ト ン ス ア	カ ニ シ ス ゴ ト ン ス ア

備銃所	イ ビ シ ヤ オ イ ビ シ ヤ	ボ ル テ ー ス	ボ ル テ ー ス	レ イ ン イ ン イ
漏水穴	ミ ツ ホ ラ ス ナ	ダ ル シ ス	ホ ル	レ イ ン イ ン イ
射銃門	イ ビ シ ヤ オ イ ビ シ ヤ	サ ブ シ ス	サ ブ シ ス	ゲ シュ ト ポ ル テ ン
船縁	フ ナ ヘ	コ ウ ノ ヒ	オ ウ ト ノ ヒ	ガ ン ジ ノ ヒ
庖厨	イ カ リ ガ リ ト ロ	ホ ト ノ ヒ	コ ウ ノ ヒ	レ イ ン イ ン イ
懸室	イ カ リ ガ リ ト ロ	カ マ ク シ	カ マ ク シ	カ マ ク シ
盤針	イ カ リ ガ リ ト ロ	ホ ウ シ キ	コ ン パ ス	レ イ ン イ ン イ
測深器	メ カ ル シ ノ ヒ	シ ギ ナ ソ ウ ダ	ソ ウ ダ	シ ギ ナ ソ ウ ダ

三言 三言 三言 三言

三言 三言 三言
三言 三言 三言
三言 三言 三言
三言 三言 三言

大軍艦	早舟	軍船	破船	小船	放珂内舟	水道	軟瀝青	瀝青
plute.	frigantin.	frigat.	naufrage.	canot.	chaleupee canon.	voic de can.	goudron.	port.
plute.	frigantin.	frigat.	shipwreck.	little boat.	chaleupee canon.	leak.	tarce.	pitch.
plute.	frigantin.	frigat.	shipwreck.	little boat.	chaleupee canon.	leak.	tarce.	pitch.
plute.	frigantin.	frigat.	shipwreck.	little boat.	chaleupee canon.	leak.	tarce.	pitch.

漁舟	樓船	快船	一桅船	放天炮船	飛舸	輕船	告船	蒸氣船	族具
pingue.	yacht.	allepe.	galion.	galiste a bombes.	galee.	chaleupee.	paquetbot.	steam a vapeur.	berge.
fisher boat.	yacht.	lighter.	galion.	galiste a bombes.	galley.	shallop.	packet boat.	steamboat.	hullot.
pink.	yagt.	lighter.	galvootship.	bombardier yacht.	galee.	shlop.	packetboat.	steamboat.	halyac.

三言 三言 三言
三言 三言 三言
三言 三言 三言
三言 三言 三言

三言	小軒	平底船	渡船	遮運船	行李船	燒夷船	裸船	利仁船	軍船一隊
エスキフ	ボート	flat bottom aboat.	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート
edquif.	boat	flat bottom aboat.	boat.	voage de trait.	voage marchand.	bullet.	carcasse d'un navisseau?	navisseau de ligne.	flotte.
エスキフ	ボート	flat bottom aboat.	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート
ボート	ボート	flat bottom aboat.	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート
ボート	ボート	flat bottom aboat.	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート
ボート	ボート	flat bottom aboat.	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート
ボート	ボート	flat bottom aboat.	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート
ボート	ボート	flat bottom aboat.	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート
ボート	ボート	flat bottom aboat.	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート
ボート	ボート	flat bottom aboat.	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート	ボート

軍船	牙旗船	水軍乗船	水軍上陸	水戦	着岸	楫	岸斗	造船術
エスカドレ	マドレーヌ	エムバクグメント	デバクグメント	コバット	デセント	ラン	エコー	アキテクト
エスカドレ	マドレーヌ	エムバクグメント	デバクグメント	コバット	デセント	ラン	エコー	アキテクト
エスカドレ	マドレーヌ	エムバクグメント	デバクグメント	コバット	デセント	ラン	エコー	アキテクト
エスカドレ	マドレーヌ	エムバクグメント	デバクグメント	コバット	デセント	ラン	エコー	アキテクト
エスカドレ	マドレーヌ	エムバクグメント	デバクグメント	コバット	デセント	ラン	エコー	アキテクト
エスカドレ	マドレーヌ	エムバクグメント	デバクグメント	コバット	デセント	ラン	エコー	アキテクト
エスカドレ	マドレーヌ	エムバクグメント	デバクグメント	コバット	デセント	ラン	エコー	アキテクト
エスカドレ	マドレーヌ	エムバクグメント	デバクグメント	コバット	デセント	ラン	エコー	アキテクト
エスカドレ	マドレーヌ	エムバクグメント	デバクグメント	コバット	デセント	ラン	エコー	アキテクト

三語 何 覽 冊 卷
 廿一
 廿二
 廿三

第九月	September.	ニシテ モシテ ninth month.	セプトンマーン sept- maan.
第十月	October.	テンシテ モシテ tenth month.	オクテンマーン oct- maan.
第十一月	November.	エハシテ モシテ eleventh month.	ノヴンバーン nov- maan.
第十二月	December.	テハシテ モシテ twelfth month.	デシムバーン dec- maan.
閏	leap year.	インテローラム intercalary.	シキニシヤ schik- nikil.
去月	past.	ラスト last.	ケルレドネ ker- ledone.
来月	proximo.	ネクスト next.	シローネン shiro- nende.
朔日	prime of moon.	フースト first day.	ヘープリ heer- le day.
日	day.	デー day.	デー day.
晝	noon.	ヌーン noon.	ミッド mid- day.

今日	today.	トゥデー to day.	ヘーデン he- den.
明日	tomorrow.	モロウ morning.	モロゲン morgen.
黎明	point of day.	デー point of day.	ブリーケン bricken.
曙霞	aurora.	デー day - dawning.	デー dag- daad.
日出	leaves the veil.	デー sun - rise.	オッパン op- pan der zon.
差午	op-noon.	アフター after noon.	ナミッド namid- day.
夜	night.	ナイト night.	ナイト nacht.
中夜	midnight.	ミッド midnight.	ミッド mid- der nacht.
夕	evening.	エブニング evening.	アボンド avond.
黄昏	twilight.	トワイライト twilight.	シェンマ schin- ma- avond.

三語 何 覽 冊 卷
 廿一
 廿二
 廿三

徹夜 (トヨス)	<i>tend nuit long.</i>	<i>all night long.</i>	<i>al night long.</i>
終日 (トユス)	<i>tend jour long.</i>	<i>all day long.</i>	<i>al day long.</i>
旦暮 (ヨム)	<i>jour et nuit.</i>	<i>day et night.</i>	<i>day en night.</i>
昨日 (エー)	<i>hier.</i>	<i>yesterday.</i>	<i>yestern.</i>
老前日 (アンス)	<i>avant hier.</i>	<i>day before.</i>	<i>evergreen.</i>
明外日 (アフ)	<i>apres demain.</i>	<i>day after to morrow.</i>	<i>afternoon.</i>
明日 (デ)	<i>demain.</i>	<i>to morrow.</i>	<i>tomorrow.</i>
元日 (ヨ)	<i>jour de l'jour.</i>	<i>near dead day.</i>	<i>nearly dead day.</i>
生辰 (ナ)	<i>naissance jour.</i>	<i>birth day.</i>	<i>particte day.</i>

善日 (ヨ)	<i>jour heureuse.</i>	<i>lucky day.</i>	<i>gelucky day.</i>
惡日 (マ)	<i>jour malheureuse.</i>	<i>unlucky day.</i>	<i>on gelucky day.</i>
時 (ヘ)	<i>heure.</i>	<i>hour.</i>	<i>hour.</i>
瞬息 (モ)	<i>moment.</i>	<i>moment.</i>	<i>openly.</i>
毎日 (ト)	<i>tous les jours.</i>	<i>every day.</i>	<i>daily.</i>

三語
更
覽
三語
更
覽

三言便覽 中卷 十九 戌亭或坂

歌神	時神	地獄神	海神	天神	歲神	佛	神		
god	god	hell god.	sea god.	heaven god.	year god.	god.	god.	god	god
god of the sun.	god of the moon.	god of the hell.	god of the sea.	god of the heaven.	god of the year.	god.	god.	god	god
god of the fire.	god of the wind.	god of the hell.	god of the sea.	god of the heaven.	god of the year.	god.	god.	god	god
god of the fire.	god of the wind.	god of the hell.	god of the sea.	god of the heaven.	god of the year.	god.	god.	god	god
god of the fire.	god of the wind.	god of the hell.	god of the sea.	god of the heaven.	god of the year.	god.	god.	god	god
god of the fire.	god of the wind.	god of the hell.	god of the sea.	god of the heaven.	god of the year.	god.	god.	god	god
god of the fire.	god of the wind.	god of the hell.	god of the sea.	god of the heaven.	god of the year.	god.	god.	god	god
god of the fire.	god of the wind.	god of the hell.	god of the sea.	god of the heaven.	god of the year.	god.	god.	god	god
god of the fire.	god of the wind.	god of the hell.	god of the sea.	god of the heaven.	god of the year.	god.	god.	god	god
god of the fire.	god of the wind.	god of the hell.	god of the sea.	god of the heaven.	god of the year.	god.	god.	god	god

勇神	辯神	軍神	醫神	風神	火神				
god	eloquence god.	war god.	god of art of	god of the wind.	god of the fire.				
god of the valour.	god of the eloquence.	god of the war.	god of the art of	god of the wind.	god of the fire.				
god of the valour.	god of the eloquence.	god of the war.	god of the art of	god of the wind.	god of the fire.				
god of the valour.	god of the eloquence.	god of the war.	god of the art of	god of the wind.	god of the fire.				
god of the valour.	god of the eloquence.	god of the war.	god of the art of	god of the wind.	god of the fire.				
god of the valour.	god of the eloquence.	god of the war.	god of the art of	god of the wind.	god of the fire.				
god of the valour.	god of the eloquence.	god of the war.	god of the art of	god of the wind.	god of the fire.				
god of the valour.	god of the eloquence.	god of the war.	god of the art of	god of the wind.	god of the fire.				
god of the valour.	god of the eloquence.	god of the war.	god of the art of	god of the wind.	god of the fire.				

三言便覽 中卷 十九 戌亭或坂

三言 傳賢 冊 卷 二 十一 十一

家神	penates.	god of house.	huisgoden.
泳神	salomon.	god of salomon.	god der salom.
天女神	junon.	goddess of heaven.	goddin des himmels.
言女神	themis.	goddess of justice.	goddin des gereg.
雨女神	iris.	goddess of rain.	tijthead.
軍女神	bellone.	goddess of war.	goddin des oor.
			Loge.

地獄女神	proserpine.	goddess of hell.	goddin des hel.
海女神	metis.	goddess of sea.	goddin des see.
禮女神	paquas.	tree deities.	schikgodinnen.
愛女神	venus.	goddess of love.	goddin des liefde.
幸女神	fortune.	goddess of luck.	goddin des gelucks.
童神	hebe.	goddess of youth.	goddin des jeugt.
曉神	aurora.	goddess of day.	goddin des dags.
神母	cibile.	mother of god.	moeder des gods.

三言 傳賢 冊 卷 二 十一 十一

火女神	ヘスタ	godness of fire.	godin des feux.
耕女神	セレス	godness of tillage.	godin van den landbouw.
秋神	ヘルテネス	god of autumn.	god van den herfst.
花神	フロラ	godness of flowers.	bloemgodin.
産神	レウシチ	godness of birth.	keamgodin.
仇神	リメシス	godness of revenge.	godin des

狩女神	ディアナ	godness of hunting.	oeracht.
歌女神	エウメニデス	godness of song.	godin des zangt.
水女神	ナイアデス	godness of water.	watergodin.
魔女神	ペー	godness of witch.	toovergodin.
神人	サニ(ユネ)	evanistic.	haligmaker.
化脱人	レデンプテス	deliverer.	overlosser.

三語便覽

三 諸 佛 賢 聖 卷 三

化脱	redemption.	redemption.	overlooking.
再生	regeneration.	regeneration.	waterproof.
過去因縁	predetermination.	predetermination.	waterproofing.
成神	sanctification.	sanctification.	waterproofing.
僻固	indecisibility.	sparring.	waterproofing.
蒙昧	avowalment.	blindness.	waterproofing.
蘊生	redirection.	recognition.	waterproofing.
登天	ascension.	ascension.	waterproofing.
造物者	creator.	creator.	waterproofing.
天命	providence.	providence.	waterproofing.

天徳	puissant althos.	celestial might.	hemispheric magnet.
無涯	eternity.	eternity.	emptiness.
無神	atheism.	atheism.	ergonomics.
佛法	idolatry.	idolatry.	ergonomics.
不信	incredulity.	unbelief.	ergonomics.
信心	fidelity.	blinking.	ergonomics.
偽信	hypocrisy.	hypocrisy.	ergonomics.
凝滞	paralysis.	atony.	ergonomics.
迷惑	superstition.	superstition.	ergonomics.
迷	error.	error.	ergonomics.

三 諸 佛 賢 聖 卷 三

背法教	背法教	背法教	背法教
變性	變性	變性	變性
改心	改心	改心	改心
經典	經典	經典	經典
稱歌	稱歌	稱歌	稱歌
懺悔	懺悔	懺悔	懺悔
悔罪	悔罪	悔罪	悔罪
前用意	前用意	前用意	前用意
齋戒	齋戒	齋戒	齋戒
沐浴	沐浴	沐浴	沐浴

神罰	神罰	神罰	神罰
罪	罪	罪	罪
禁固	禁固	禁固	禁固
天堂	天堂	天堂	天堂
地獄	地獄	地獄	地獄

好嗜	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
アハクナラン affection.	アハクナラン affection.	アハクナラン affection.	ゲチーゲンハート gengghud.
アマロナラン ambition!	アマロナラン ambition!	アマロナラン ambition!	エーラシヤント sechtucht.
アマチー amitie!	アマチー amity.	アマチー amity.	フリーニウスガッ vriendshop.
アルデエル advant!	パシラン passion!	パシラン passion!	シロフト dijft.
アシタイテ adulate.	ラホローヌスチヌ laborieuxness!	ラホローヌスチヌ laborieuxness!	モルンサード meckhaandheid.
アノク avarice!	アノク avarice.	アノク avarice.	ギーリフ gierighuid.
アヘユグレメント assuplement.	ブリンニヤヌ blindness!	ブリンニヤヌ blindness!	アムブレン aebblindheid.
ベアユテ beaute.	ベアユテ beauty.	ベアユテ beauty.	スロート schoonheid.

相應	相應	相應	相應
ビーンセマン correspondence.	ゲル shell - hearing.	ゲル shell - hearing.	ゲル geluyghheid.
ビーンノイマン benyfaisance.	ベネコ benignity.	ベネコ benignity.	ベネコ benyfaisance.
ベネ bonte.	グッド goodwill!	グッド goodwill!	グッド goodwill!
ブニタ brutality!	リエ rudeness!	リエ rudeness!	リエ rudeness!
カンチエ carature!	エフ uprightness!	エフ uprightness!	エフ oprechtheid.
カワ charite.	ラ love.	ラ love.	ラ lyfde.
コロ colore.	アイン anger.	アイン anger.	アイン toorn.
クリ crainte.	ヘ heer.	ヘ heer.	ヘ over.
カ carant!	クニ cruelly!	クニ cruelly!	クニ wreedheid.
デ despair!	デ despair!	デ despair!	デ wanhoop.

三言傳覽 卷中 二四

三言傳賢
中卷
二五

選拔	delicate.	nicenss.	fiestheid.
穎敏	docile.	docility.	be charnhuit.
温良	decent.	meekness.	highnessheid.
恨	envy.	envy.	nyd.
發明	experiments.	experiments.	onderbinding.
衰弱	debility.	weakness.	zwaakhaid.
偽	fraud.	falsehood.	valsheid.
面従	plattive.	faltive.	afleging.
粗朴	rustic.	dorsation.	woestheid.
信誠	fidelity.	fidelity.	getrouwheid.

宗旨	foi.	faith.	geloof.
痴	folie.	foolishness.	dwaasheid.
力	force.	power.	kracht.
邪	perverse.	deat.	schikkerij.
赤心	frankise.	open heartedness.	openhartighaid.
憤怒	pitruie.	rage.	woede.
寛仁	generosite.	generosity.	edel goedighaid.
大度	magnanimite.	magnanimity.	grootmoedighaid.
野鄙	grossierheid.	gluttry.	gultighaid.
大量	grandeur.	greatness.	grootheid.

三言傳賢
中卷
二五

三言便覽 中卷 二六

恨	hairie.	hate.	haat.
剛勇	hardihood.	valour.	stoutness.
耻辱	honte.	shame.	schamte.
性情	humility.	humority.	menscheijheid.
謙遜	humility.	humbleness.	nedertijheid.
不忍	impatience.	impatience.	ongeduld.
鮮憤	indulgence.	slowness.	traagheid.
材智	indistinct.	indistincty.	verrethuid.
忘恩	ingratitude.	unthankfulness.	ondankbaarcheid.
不梟	innocence.	innocence.	onschuld.

安佚	indulgence.	carelessness.	zorgeloosheid.
專力	integrity.	cooperatrade.	hulpgeij.
酌酹	in cognecie.	dunkennes.	donkerschap.
怨	paroise.	parade.	ryid.
廉直	justice.	righteousness.	rechtvaardigheid.
輕脫	legere.	levity.	lyttenigheid.
奢侈	liberality.	boastfulness.	multaardigheid.
自在	liberty.	liberty.	vryheid.
精緻	liste.	pomp.	pracht.
陰諂	medivance.	flattering.	achtelap.

三言便覽 中卷 二六

三言傳覽 卷中 二七

誣	メシソウ	mensonge.	lie.	レウソウ	leigou.
善行	モトメ	modesty.	modesty.	モトメ	modesty.
禮法	モラル	moralite.	moralitey.	モラル	redyphaid.
要用	ネセシテ	necessite.	necessitey.	ネセシテ	wordmandyphaid.
怠慢	チンダ	negligence.	negligence.	チンダ	malatyphaid.
耽誤	ノン	nonchalence.	caecelness.	ノン	onachtzaamheid.
赤裸	ニヒク	nudite.	nakedness.	ニヒク	naaktheid.
領命	アウ	obedience.	obedience.	アウ	gehoorzaamheit.
倨傲	オウ	pride.	pride.	オウ	hogmoed.
懶	オウ	indolence.	indolence.	オウ	luiheid.

偽盟	イ	perjury.	perjury.	イ	meineed.
堪忍	イ	patience.	patience.	イ	gedult.
赤貧	イ	pauperte.	poverty.	イ	armode.
恐怖	イ	part.	apprehension.	イ	reed.
憐愍	イ	piete.	piety.	イ	medeliden.
丁寧	イ	politesse.	courtesy.	イ	beleghheit.
善良	イ	probite.	probity.	イ	vroombud.
枉費	イ	prodigalite.	with expy spending.	イ	onerkwylig.
好仕	イ	promptitude.	officiousness.	イ	bovondwilligheit.
用心	イ	prudence.	prudence.	イ	voordagheit.

三言傳覽 卷中 二七

三言傳賢中卷
 三言傳賢中卷
 三言傳賢中卷
 三言傳賢中卷

發狂	rage.	passion, rage.	madness.
疾走	rapidity.	rapidity.	swiftness.
感謝	reconnaissance.	thankfulness.	acknowledgment.
不動	reticence.	reticence.	inactivity.
秀才	sapient.	skill.	doctrinal.
智	sagaciously.	wisdom.	mythical.
神聖	sanctity.	holiness.	holiness.
惡逆	rebellion.	badness.	swiftness.
快意	secularity.	quiescence.	quiescence.
不快	sensibility.	sensibility.	perceptibility.

廉直	simplicity.	simplicity.	openness.
節飲食	sobriety.	sobriety.	moderation.
輕忽	temerity.	temerity.	temerity.
制節	temperance.	temperance.	moderation.
脆弱	tenderness.	tenderness.	tenderness.
恐惶	timidity.	fearfulness.	diffidence.
悲哀	tristesse.	sorrow.	depression.
勇武	valiance.	valour.	appetite.
不用	vanity.	vanity.	vanity.
大言	vanity.	boast.	vanity.

三言傳賢中卷
 三言傳賢中卷
 三言傳賢中卷
 三言傳賢中卷

三言傳 三言傳 三言傳 三言傳 三言傳

銳烈	reburnt.	reburnt.	reburnt.
仇	revenge.	revenge.	revenge.
誠實	verite.	verity.	veracity.
德	virtu.	virtue.	virtue.
不德	vice.	vice.	vice.
用權	vigilance.	vigilancy.	vigilant.
一和	unity.	unity.	unity.
重利	usure.	usury.	usurer.
利益	utile.	profitableness.	profitful.

禽獸

佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
鳥	bird.	oguel.
雄鳥	male bird.	normlyt oguel.
雌鳥	female bird.	normlyt oguel.
白鳥	white bird.	oguel.
水鳥	water bird.	oguel.
鳳凰	fabulous bird.	oguel.
鷲	eagle.	oguel.
鸚鵡	parrot.	oguel.

三言傳 三言傳 三言傳 三言傳 三言傳

鷺 サキ	鶴 コウ	鷓鴣 チチコ	鷓鴣 チチコ	鵓 カ	山雞 ヤマキ	金雞 キンキ	雉 チ	雌 メ	鷓鴣 チチコ
corbeau.	grue.	cipogne.	lancee.	gautois.	paucon.	pedrette.	or paison.	poussan.	petruche.
cornouant.	steane.	stock.	haute.	altilie.	falcon.	purple fowl.	golden pheasant.	pheasant.	cocktor.
vaup.	stemanrogeal.	gigant.	sternquill.	piez.	qualk.	patis.	gold pheasant.	pauasant.	mytes papoguan.

鷓鴣 チチコ	鷓鴣 チチコ	鷓鴣 チチコ	鷓鴣 チチコ	鷓鴣 チチコ	鷓鴣 チチコ	鷓鴣 チチコ	鷓鴣 チチコ	鷓鴣 チチコ	鷓鴣 チチコ
lecon.	hibou.	chouette.	estepnat.	chouette-sans.	condon.	bellabine.	houle-guette.	plongeon.	martin-petite.
lecon.	owl.	noct owl.	nyctingale.	bat.	cuckoo.	snipe.	magpie.	diver.	king fisher.
reiger.	magpie.	stern.	magpie.	skatowid.	heron.	waterhog.	skiffboat.	duiker.	gold eagle.

鶉	カイル	quail.	クワイル	クワイル
告天鳥	フロネーテ	lark.	ラク.	ルアーネテ
雀	パセム	sparrow.	スパーロウ	ムシク
玄鳥	コロニル	parulot.	パロロット	カスル
孝鳥	コルネー	sway.	スワイ	クマ
鸚鵡	ピジョン	pink.	ピンク	クマ
我鴛	サイ	swan.	スワン	クマ
鴻	オウ	goose, tame.	グース	クマ
	オウ	goose, wild.	グース	クマ
	オウ	small.	スマル	クマ

鷓鴣	モエーテ	partridge.	パー	クマ
野鴨	マナ	duck, wild.	ダック	クマ
家鳥	ダネ	duck, tame.	ダネ	クマ
雄雞	コ	cock.	コック	クマ
雌雞	ヘン	hen.	ヘン	クマ
鷓鴣	ピジョン	pigeon.	ピジョン	クマ
青鷓	パイ	wild pigeon.	パイ	クマ
嘴	ビ	beak.	ビ	クマ
翼	ア	wing.	ア	クマ

三言更覽

三言傳 中卷 三

爪	gripes.	claw.	clawmen.
雞冠	cocks.	comb.	comb.
羽	plume.	feather.	quill.
獸	bete, animal.	beast.	beast, deer.
野獸	bete sauvage.	wild beast.	wild deer.
家畜	bete pige.	home beast.	farm deer.
麒麟	ore bete.	pallois beast.	quercie deer.
獅子	lion.	lion.	leopard.
北獅子	lione.	leopard.	leopard.
狡猊	shim lions.	chinese lion.	china leopard.

牡虎	tyger.	male tyger.	tyger.
牝虎	tygerelle.	female tyger.	tygerin.
豹	leopard.	leopard.	leopard.
象	elephant.	elephant.	elephant.
犀	rhinoceros.	rhinoceros.	rhinoceros.
牡熊	ours.	bear.	beer.
北熊	ourselle.	shebear.	beerin.
駱駝	chameau.	camel.	camel.
狼	loup.	wolf.	wolf.
北狼	loupe.	she wolf.	wolquin.

三言傳 中卷 三

子猪	野猪	牝豕	牝豕	豕	羊	野牛	牝鹿	鹿	子狼
コウモン	ヤンブニツニ	ヘロニ	ヘロニ	コロン	ヘン	コト	シカ	シカ	ウロ
sochon de lait.	sauplice.	trou.	seccat.	sohon.	beebid.	boad.	helle.	seep.	loiquat.
	will hog.	hog.	boar.	saime.	sheep.	goat.	doe.	doer.	little wolf.
	will hargin.	hog.	deer.	nocken.	sheep.	hog.	hindle.	doer.	wolfie.
	Spennacken.								

三言
三言
三言
三言
三言
三言
三言
三言
三言
三言

牝牛	牝牛	水牛	子牛	馬	牝馬	牝馬	駒	兔	狐
ウシ	ウシ	スイ	ウシ	ウマ	ウマ	ウマ	ウマ	ウサギ	キツネ
maile.	taucan.	boyle.	geau.	cheval.	etalon.	carrel.	poulin.	lapin.	renard.
cow.	bill.	buffals.	calp.	horse.	stallon.	mare.	colt.	rabbit.	fox.
hoe.	bill.	buffal.	halp.	paed.	springlingst.	mocy.	quelin.	hargin.	god.

三言
三言
三言
三言
三言
三言
三言
三言
三言
三言

犬	chien.	dog.	hound.
大犬	chien grand.	great dog.	great hound.
狩犬	chien courant.	hunting dog.	light hound.
子狩犬	petit chien.	puppy.	young hound.
北犬	chieme.	bitch.	teep.
狸	blaircan.	badger.	bad.
獺	loutre.	otter.	otter.
水獺	loutre a queue.	river otter.	river otter.
猫	chat.	cat.	cat.
牡猫	matou.	tomcat.	water.

獼猴	l'ape.	monkey.	app.
狒	magot.	baboon.	baaban.
栗鼠	ecureuil.	squirrel.	ackhormy.
鼯鼠	taupe.	mole.	mole.
鼠	rat.	rat.	rat.
山鼠	maumote.	field rat.	dog rat.

三言傳覽
 三語更覽
 中卷
 三五
 茂壽載
 反

魚虫
佛蘭西語
英傑列語
和蘭語

魚	魚虫		
鮮魚	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
鹽魚	<i>poisson.</i>	<i>fish.</i>	<i>visch.</i>
海魚	<i>poisson de sel.</i>	<i>sea fish.</i>	<i>zeevisch.</i>
鯨	<i>poisson de mer.</i>	<i>sea fish.</i>	<i>zeevisch.</i>
雪魚	<i>whale.</i>	<i>whale.</i>	<i>walvisch.</i>
王餘魚	<i>meulche.</i>	<i>stork fish.</i>	<i>storkvisch.</i>
鯨魚	<i>speckan.</i>	<i>smelt.</i>	<i>spiesing.</i>
	<i>haring.</i>	<i>herring.</i>	<i>haring.</i>

鯧	<i>nettle.</i>	<i>spicat.</i>	<i>spicat.</i>
比目魚	<i>file.</i>	<i>flounder.</i>	<i>bot.</i>
鞋底魚	<i>sole.</i>	<i>sole.</i>	<i>tong.</i>
鱒	<i>saumon.</i>	<i>salmon.</i>	<i>saln.</i>
鯉	<i>carpe.</i>	<i>carp.</i>	<i>karppe.</i>
梭魚	<i>brochet.</i>	<i>pike.</i>	<i>grusk.</i>
棘鬚魚	<i>doctade.</i>	<i>beam.</i>	<i>kebraden.</i>
鰻鱺	<i>anguille.</i>	<i>eel.</i>	<i>aal.</i>
八目鰻	<i>lamproe.</i>	<i>lamprey.</i>	<i>lampree.</i>
金魚	<i>poisson de or.</i>	<i>gold fish.</i>	<i>goud visch.</i>

魚類
魚類
魚類
魚類
魚類
魚類
魚類
魚類
魚類
魚類

三言 傳賢 中卷

龜	トリスエテ	トリスエテ	シキルトン
鰕	エクレコ	ロバニ	ノセ
青龍	ホマシ	シー	ノセ
魚苗	フナ	ソフ	ノセ
魚秧	カキ	ソフ	ノセ
鱸	ノギ	ソフ	ノセ
鱗	ノギ	ソフ	ノセ
蛇	ノギ	ソフ	ノセ
蝮蛇	ノギ	ソフ	ノセ
黑蛇	ノギ	ソフ	ノセ

守宮	トリス	トリス	トリス
赤螺	トリス	トリス	トリス
蟲	トリス	トリス	トリス
蛇蟲	トリス	トリス	トリス
地蟲	トリス	トリス	トリス
天蟲	トリス	トリス	トリス
蝦蟇	トリス	トリス	トリス
土亀	トリス	トリス	トリス
土蟲	トリス	トリス	トリス
鳥蟲	トリス	トリス	トリス

鳥 魚 鱸 鱗 蛇 蝮 黑 龜 鰕 青 魚 魚 鱸 鱗 蛇 蝮 黑

蟋蟀	<i>Cigale.</i>	<i>cricket.</i>	<i>cricket.</i>
蠅	<i>mouches.</i>	<i>fly.</i>	<i>fly.</i>
蝶	<i>papillon.</i>	<i>butterfly.</i>	<i>artific.</i>
蟻	<i>fourmi.</i>	<i>ant.</i>	<i>niet.</i>
蜜蜂	<i>abeille.</i>	<i>honey bee.</i>	<i>honeybee.</i>
馬蜂	<i>bourdon.</i>	<i>humble bee.</i>	<i>hommel.</i>
大黃蜂	<i>guape.</i>	<i>wasp.</i>	<i>wasp.</i>
蜘蛛	<i>araigne.</i>	<i>spider.</i>	<i>spin.</i>
蚕	<i>pule.</i>	<i>flax.</i>	<i>aloe.</i>
虱	<i>peu.</i>	<i>louse.</i>	<i>luis.</i>

樹	<i>arbre.</i>	<i>tree.</i>	<i>boom.</i>
黃楊樹	<i>palmee.</i>	<i>palm tree.</i>	<i>palmboom.</i>
杉樹	<i>pin.</i>	<i>pine tree.</i>	<i>pyndoom.</i>
松樹	<i>Japan.</i>	<i>fir tree.</i>	<i>denneboom.</i>
楓樹	<i>figuier.</i>	<i>fig tree.</i>	<i>aygeboom.</i>
柳樹	<i>Sauve.</i>	<i>willow tree.</i>	<i>willowboom.</i>
桑樹	<i>murier.</i>	<i>mulberry tree.</i>	<i>muelhekerboom.</i>
接骨樹	<i>sureau.</i>	<i>elder tree.</i>	<i>alderboom.</i>

草木

佛蘭西語

英傑列語

和蘭語

三語傳覽 中卷 三十七

三語	杏樹	巴旦杏樹	橙樹	櫻樹	栗樹	柏樹	金松樹	黑檀樹	欒樹	香櫟樹
杏樹	Abutilon	amandier.	orange.	cerisier.	Castagne.	Cypres.	cedre.	ebonier.	chêne.	citronnier.
杏樹	Abutilon tree.	almond tree.	elder tree.	berry tree.	chestnut tree.	gypss tree.	cedar tree.	ebony tree.	oak tree.	citron tree.
杏樹	Abutilon tree.	almond tree.	elder tree.	berry tree.	chestnut tree.	gypss tree.	cedar tree.	ebony tree.	oak tree.	citron tree.

漆樹	覆盆樹	柘榴樹	老利見樹	常春藤	真梧桐樹	山查樹	胡桃樹	阿利機樹	橙樹
perme.	framboisier.	grenadier.	laurier.	lierre.	blanc.	noyer.	noyer.	olive.	orange.
ash tree.	raspberry tree.	granate tree.	laural tree.	ivy tree.	blanc tree.	nut tree.	nut tree.	olive tree.	orange tree.
ash tree.	raspberry tree.	granate tree.	laural tree.	ivy tree.	blanc tree.	nut tree.	nut tree.	olive tree.	orange tree.

三語 杏樹 巴旦杏樹 橙樹 櫻樹 栗樹 柏樹 金松樹 黑檀樹 欒樹 香櫟樹

三語 桃樹 梨樹 林檎樹 梅樹 薔薇樹 菩提樹 蒲陶樹 野蒲陶樹 果樹 喬木

桃樹	peche.	pear tree.	pear tree.
梨樹	poiret.	pear tree.	pear tree.
林檎樹	pommier.	apple tree.	apple tree.
梅樹	prunier.	prunier.	prunier.
薔薇樹	rosee.	rose tree.	rose tree.
菩提樹	tilleul.	lime tree.	lime tree.
蒲陶樹	raisin.	grape tree.	grape tree.
野蒲陶樹	raisin sauvage.	wild grape.	wild grape.
果樹	arbre fruitier.	fruit tree.	fruit tree.
喬木	arbre en plein.	high tree.	slope tree.

矮樹	arbr.	low tree.	low tree.
根	racine.	root.	root.
幹	tige.	stem.	stem.
若枝	branche.	twig.	stem.
枝	branche.	branch.	twig.
皮	ecorce.	bark.	bark.
刺	epine.	thorn.	thorn.
芽	bourgeon.	bud.	bud.
葉	feuille.	leaf.	leaf.

三語 桃樹 梨樹 林檎樹 梅樹 薔薇樹 菩提樹 蒲陶樹 野蒲陶樹 果樹 喬木

三言傳覽中卷

蓮	蓮	蓮	蓮
櫻草	櫻草	櫻草	櫻草
瞿麥	瞿麥	瞿麥	瞿麥
堇花	堇花	堇花	堇花
山慈姑	山慈姑	山慈姑	山慈姑
向日葵	向日葵	向日葵	向日葵
向日葵	向日葵	向日葵	向日葵
Tournefort.	sunflower.	sunflower.	sunflower.
tulipe.	tulip.	tulip.	tulip.
viollette.	viol.	viol.	viol.
aillet.	gilliflower.	gilliflower.	angelic.
primrose.	primrose.	primrose.	scutellion.
lis de car.	water lily.	water lily.	water lily.

果實

佛蘭西語

英傑列語

和蘭語

果	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
杏肉	fruit.	fruit.	fruit.
桃	abricot.	apricot.	abricot.
椰子	peche.	pear.	pecht.
巴旦杏	datte.	date.	datel.
櫻實	amande.	almond.	amandl.
香櫞	cerise.	cherry.	kerst.
梅	citron.	citron.	citron.
	prune.	plum.	pruin.

三言傳覽中卷

蒲陶	石榴	胡桃	栗	柑	橙	林檎	梨	李
raisins.	grenade.	noix.	chataigne.	orange.	orange.	pomme.	poire.	peunes de damas.
raisins.	grenade.	noix.	chataigne.	orange.	orange.	apple.	poire.	damas.
raisins.	grenade.	noix.	chataigne.	orange.	orange.	apple.	poire.	damas.
raisins.	grenade.	noix.	chataigne.	orange.	orange.	apple.	poire.	damas.
raisins.	grenade.	noix.	chataigne.	orange.	orange.	apple.	poire.	damas.
raisins.	grenade.	noix.	chataigne.	orange.	orange.	apple.	poire.	damas.
raisins.	grenade.	noix.	chataigne.	orange.	orange.	apple.	poire.	damas.
raisins.	grenade.	noix.	chataigne.	orange.	orange.	apple.	poire.	damas.
raisins.	grenade.	noix.	chataigne.	orange.	orange.	apple.	poire.	damas.

無花果	莓	覆盆子	甜瓜	桑椹	山查子	榛	胆八寶	燕根	菜菔
figue.	framboise.	framboise.	melon.	mûre.	nyctale.	noisette.	olive.	navet.	radis.
fig.	straw-berries.	framboise.	melon.	mullberry.	medlar.	small nut.	olive.	turnip.	radish.
fig.	straw-berries.	framboise.	melon.	mullberry.	medlar.	small nut.	olive.	turnip.	radish.
fig.	straw-berries.	framboise.	melon.	mullberry.	medlar.	small nut.	olive.	turnip.	radish.
fig.	straw-berries.	framboise.	melon.	mullberry.	medlar.	small nut.	olive.	turnip.	radish.
fig.	straw-berries.	framboise.	melon.	mullberry.	medlar.	small nut.	olive.	turnip.	radish.
fig.	straw-berries.	framboise.	melon.	mullberry.	medlar.	small nut.	olive.	turnip.	radish.
fig.	straw-berries.	framboise.	melon.	mullberry.	medlar.	small nut.	olive.	turnip.	radish.
fig.	straw-berries.	framboise.	melon.	mullberry.	medlar.	small nut.	olive.	turnip.	radish.

三言傳覽 中 四

葱	オニオン	オニオン	オニオン
胡	オレ	garlick.	knoflook.
韭	シボウ	scallions leeks.	lemon eye.
蒿	マセ	salad.	salade.
芥菜	パセリ	parsely.	pitenschie
壺	コホト	gourd.	kampocade.
石防風	アトコ	actichoke.	actichok.
胡瓜	コンコ	cucumber.	kampommet.
豆	ヘ	bean.	boorn.
豌豆	ホイス	pea.	escot.

蠶豆	ヘ	broad bean.	broad boon.
刀鞘豆	ヘ	sword bean.	knived boon.
裙帶豆	ヘ	long bean.	long boon.
酢母	オシ	serval.	surving.
絲葱	シ	blanched leek.	bidlook.
胡蘿蔔	カロ	carrot.	peen.
碎米齋	シ	small burning.	waterfichelle.
西瓜	メ	water melon.	water melon.

寶石	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
金剛石	pierres précieuses.	precious Stone.	edelgesteente.
祖母錄	diamant.	diamant.	diamant.
魯別印	émeraude.	emerald.	smaragd.
瑪瑙	rubis.	ruby.	robyn.
耶斯比斯	agate.	agate - Stone.	agate.
珊瑚	jaspé.	jasper Stone.	jaspid.
蠟石	agate.	agate.	agate.
珊瑚	abatie.	alabaster.	albasten.
珊瑚	corail.	coral.	coraal.

琥珀	琥珀	琥珀	琥珀
螺鈿	perle.	pearl.	parel.
金屬	metal.	metal.	metaal.
金箔	or.	gold.	goud.
銀	or en feuilles.	leaf gold.	blad goud.
水銀	argent.	silver.	zilver.
銅	mercure.	quicksilver.	kwikzilver.
黃銅	cuivre.	copper.	koper.
白金	cuisse jaune.	brass copper.	galkoper.
白金	platine.	platina.	platina.

金線	fil de or.	gold wire.	gouddraad.
銀線	fil d'argent.	silver wire.	zilverdraad.
醫藥			
佛蘭西語		英傑列語	和蘭語
茴香	fennel.	fennel.	fenikel.
小茴香	anis.	anis.	anis.
龍芽	aspergille.	agrimony.	agrimonie.
茵陳	absinthe.	artemisiwood.	alsien.

青蒿	artemise.	scutellaria root.	ayrton.
肉桂	cannelle.	casia.	kaneel.
薑	gingembre.	ginger.	gember.
肉豆蔻	noix muscade.	nutmeg.	muskaatnot.
胡椒	poivre.	pepperwine.	peper.
芥子	mostarde.	mustard.	mostard.
洎夫藍	saffran.	saffron.	saffraan.
甘草	reglisse.	liquorice.	doekhout.
醫藥	remede.	medicine.	hulpmiddel.
藥箱	caisse de remede.	medicine chest.	hulpmiddelkist.

吐藥	レメデ エメチケ	エメチク	brackmittel.
下藥	レメデ エムルガチ	エムルガチ	brackmittel.
鎮痛藥	レメデ アノチン	アノチン	brackmittel.
鮮熱藥	レメデ フェブリゲ	フェブリゲ	brackmittel.
緩和藥	レメデ パルチ	パルチ	mittel.
強壯藥	レメデ コンフォラチ	コンフォラチ	mittel.
滋養藥	レメデ プルシヤ	プルシヤ	mittel.
收斂藥	レメデ アストリゲン	アストリゲン	mittel.

利水藥	レメデ フリダゴネ	フリダゴネ	mittel.
稀釋藥	レメデ アテン	アテン	mittel.
膏藥	レメデ オン	オン	mittel.
劇藥	レメデ ノ	ノ	mittel.
緩藥	レメデ ダ	ダ	mittel.
久功藥	レメデ テ	テ	mittel.
即功藥	レメデ プ	プ	mittel.

	采色		
	佛蘭西語	英傑列語	和蘭語
白	Blanc	white.	wit.
綠	vert.	green.	groen.
黃	jaune.	yellow.	geel.
青	bleu.	blue.	blauw.
赤	rouge.	red.	rood.
猩猩絨	carlate	scarlet	schalken.
紫	pourpre.	purple.	purper.
黒	noir	black.	zwart.

天藍	bleu celeste.	sky blue.	hemelsblauw.
淡綠	vert clair.	light green.	lightgroen.
桃色	peche tendre.	peach colour.	peetlik fleur.
藍	indigo.	indigo.	indigo.
褐	fauve.	brown.	bruin.
黯墨	gris.	gray.	gris.
香櫟黃	citron.	citron.	citroen.
藁黃	jaune paille.	straw yellow.	stroogel.
濃黃	jaune orce.	high yellow.	doogel.
金黃	jaune doré.	gold yellow.	goudgeel.

橙黄	フランゲ orange.	フランゲ orange.	フランゲ orange.
玫瑰色	ロココ rose.	ロココ rose.	ロココ rose.
草緑	グレット・ド・ノートル vert d'herbe.	グリーン・アズ・グランド green as grass.	グランド・グロウン grand green.
薄萌黄	ヴェント・ド・ヌー vert de nu.	シー・グリーン sea green.	ゼー・グロウン see green.
真珠色	グリス・ド・パール gris de perle.	パール・コラール pearl colour.	パール・フルール pearl fleur.

數量

佛蘭西語

英傑列語

和蘭語

一	un.	ワチ one.	エーン een.
二	deux.	トゥワ two.	テュー twee.
三	trois.	スリー three.	ドリー drie.
四	quatre.	フォー four.	クワート quart.
五	cinq.	ファイブ five.	クイフ vijf.
六	six.	シックス six.	ザク zad.
七	sept.	セブン seven.	ゼーヴン zeven.
八	huit.	エイト eight.	アハト acht.

九	チエフ nuyt.	ニ nigte.	チーゲン negun.
十	チヌ dize.	テン ten.	チー ten.
十一	オン onke.	チン eleven.	オン elf.
十二	ト down.	ト twelve.	ト twelve.
十三	ト twelve.	チン thirteen.	チン decten.
十四	ト quatorze.	チン fourteen.	ト quaternion.
十五	ト quinze.	チン fifteen.	ト quinten.
十六	ト seize.	チン sixteen.	ト sextien.
十七	ト dix sept.	チン seventeen.	ト septen.
十八	ト dix huit.	チン eighteen.	ト octien.

十九

ト
dix neuf.

ニ
nineteen.

ト
negenten.

二十

ト
vingt.

ト
twenty.

ト
twenty.

廿一

ト
vingt et un.

ト
twenty one.

ト
even twenty.

三十

ト
trente.

ト
thirty.

ト
dazig.

四十

ト
quarante.

ト
forty.

ト
veertig.

五十

ト
cinquante.

ト
fifty.

ト
vyftig.

六十

ト
sixtante.

ト
sixty.

ト
sestig.

七十

ト
septante dit.

ト
seventy.

ト
seventy.

八十

ト
quatre vingt.

ト
eighty.

ト
tachtig.

九十

ト
quatre vingt dit.

ト
ninety.

ト
negentig.

百	cent.	hundred.	honderd.
千	mille.	thousand.	duisend.
萬	die mille.	myriad.	ten mille.
十萬	cent mille.	lakh.	honderstmille.
百萬	million.	million.	million.
第一	le premier.	the first.	de eerste.
第二	le second.	the second.	de tweede.
第三	le troisieme.	the third.	de derde.

	地名	英傑列語	和蘭語
佛蘭西語	歐洲	歐洲	歐洲
亞細亞	Asia.	Asia.	Asia.
亞弗利加	Afrique.	Africa.	Afrika.
亞默利加	Amerique.	America.	Amerika.
新和蘭	Australie.	near Holland.	nieuw-holland.
歐羅巴人	europeen.	europeaan.	europeer.
亞細亞人	Asiatique.	Asian.	Asiat.
亞利加人	Africain.	African.	Afrikaan.

三言 倭 覽 中 卷

亞默利加人	amerlicain.	américain.	américain.
吟都	alpe.	etch.	etch.
亞甄	ait-la-chapelle.	ait-la-chapelle.	achen.
亞爾祈見私	alpes.	alpes.	alpes.
獨逸國	alle magne.	germany.	duitschland.
獨逸人	alle mand.	getman.	duischer.
吟爾佐斯	alsace.	alsace.	elzev.
亞謨斯的見	amsterdam.	amsterdam.	amsterdam.
亞謨斯的見	amsterdam.	amsterdam.	amsterdam.
駝母	amsterdam.	amsterdam.	amsterdam.
亞謨斯的見	amsterdam.	amsterdam.	amsterdam.
駝母	amsterdam.	amsterdam.	amsterdam.
英傑列	engleterre.	england.	engeland.

英傑列人	england.	englistman.	engelsman.
沉杜微爾騙	anverts.	anverts.	antwerpen.
亞刺比亞	arabe.	arabian.	arabe.
亞刺比亞人	arabe.	arabianman.	arabier.
亞杜列偈多	arad.	arad.	aracht.
極失寧例苦	arutick.	arutia.	arutengik.
同上人	arutickian.	arutianman.	arutengiker.
襍省見	bal.	bal.	balid.
別爾偈	belgique.	belgique.	belgie.
癸見	bieme.	bieme.	biel.

三言 倭 覽 中 卷

附刺失里	brasil.	brasilian.	brasilha.
附慮范	bruges.	bruges.	bruges.
東海	saltegue.	salteick sea.	osthee.
昭廉	barriere.	barriere.	beieren.
別爾隣	betlin.	betlin.	betlin.
別屢	betne.	betne.	bern.
暮批面	boleme.	boleme.	bohemer.
副爾杜原暮斯	bois le diu.	bois le diu.	hottogenbock.
捕刺萬奴	brabant.	brabant.	brabant.
捕刺萬奴	brabanton.	brabanton.	brabander.

捕律設魯斯	bristeller.	bristeller.	bristelleris.
哥範見蘭五	captivite.	captivite.	happeland.
捕律設見人	bristellois.	bristellois.	bristellaar.
哥馬例苦	cambrai.	cambrai.	kanne yik.
喜望峰	cap de borne. es.	happexulltaye.	kaap de goede.
	peurde.		koop.
古爾杜例苦	constrais.	constrais.	konstijck.
漢土	chine.	chine.	china.
漢人	chinoid.	chinoid.	chinoid.
苦例布	cleved.	cleved.	fleet.

古捕廉都	<i>Coblentz.</i>	<i>Coblentz.</i>	<i>Coblentz.</i>
扁由廉	<i>Cologne.</i>	<i>Cologne.</i>	<i>Keulen.</i>
昆斯單智 様四見	<i>Konstantinopel.</i>	<i>Konstantinopel.</i>	<i>Konstantinopol.</i>
箇篇播驗	<i>Copenhagen.</i>	<i>Copenhagen.</i>	<i>Kopenhagen.</i>
歌爾矢加	<i>Cotte.</i>	<i>Cotte.</i>	<i>Kottika.</i>
歌爾矢加人	<i>Canotte.</i>	<i>Cotte.</i>	<i>Kottikan.</i>
弟涅瑪爾加	<i>Danemarch.</i>	<i>Danemarch.</i>	<i>Danemarchen.</i>
弟印	<i>Danoid.</i>	<i>Dane.</i>	<i>deen.</i>
接瑪斯瘦斯	<i>Damas.</i>	<i>Damas.</i>	<i>Damaschid.</i>
獨奈由	<i>Danube.</i>	<i>Danube.</i>	<i>Donau.</i>

談智布	<i>Dantick.</i>	<i>Dantick.</i>	<i>Dantzig.</i>
二橋	<i>Dantz ports.</i>	<i>Two bridge.</i>	<i>Danzbruggen.</i>
弟見布杜	<i>deft.</i>	<i>deft.</i>	<i>deft.</i>
獨爾杜列莖	<i>Dondorick.</i>	<i>Dondorick.</i>	<i>Dondorick.</i>
獨爾篤	<i>doct.</i>	<i>doct.</i>	<i>doct.</i>
鞭遍見	<i>derpces.</i>	<i>derpces.</i>	<i>derpces.</i>
獨印傑見賢	<i>Dunkelque.</i>	<i>Dunkelick.</i>	<i>Dunkelfuch.</i>
私龍斯	<i>elude.</i>	<i>elude.</i>	<i>elude.</i>
私控杜蘭士	<i>ecoffe.</i>	<i>ecoffe.</i>	<i>Schotland.</i>
私控杜蘭士人	<i>ecoffaid.</i>	<i>Schottman.</i>	<i>Schot.</i>

三言作
中
五
片

越計布的	エグイブテ egypte.	エグイブテ egypte.	エグイブテ egypte.
越計布的人	エグイブテ egyptien.	エグイブテ egypte man.	エグイブテ egypte man.
園見別	エグイ elbe.	エグイ elbe.	エグイ elbe.
矢計爾弟	エスカ escaut.	エスカ escaut.	エスカ schelle.
意斯把尼	エス espagne.	エス spain.	エス spain.
意斯把尼人	エス espagnol.	エス spainard.	エス spainard.
歐布刺杜	エフ esphrate.	エフ esphrate.	エフ esphrat.
布刺刺弟兒	フラン flandre.	フラン flandere.	フラン flandereen.
布刺縣人	フラン flamand.	フラン flamand.	フラン flamingeret.
布刺聖傑	フラン flandringue.	フラン flandringet.	フラン flandringen.

布刺聖傑人	フラン flandringoid.	フラン flandring man.	フラン flandringet.
佛蘭西	フラン france.	フラン frankh.	フラン frankyit.
佛蘭西人	フラン francaid.	フラン frank man.	フラン frank man.
佛蘭屈波	フラン frankfort.	フラン frankfort.	フラン frankfort.
爾杜	フラン fride.	フラン friedland.	フラン weidland.
布利私蘭士	フラン frison.	フラン frislander.	フラン weedman.
布蘭賢蘭	フラン francogye.	フラン francenie.	フラン frankerland.
遍由爾涅	フラン frumet.	フラン frumet.	フラン weerne.
倭見里私人	フラン galloid.	フラン galloid.	フラン in-stone niet qualit.

三言類
五
片

培斯仙人	ペーサーズ	ペーサーズ	ペーサーズ
和蘭	ホルラント	ホルラント	ホルラント
和蘭人	ホルラント人	ホルラント人	ホルラント人
連見斯天	ホルステーン	ホルステーン	ホルステーン
翁加里亞	ハンガリー	ハンガリー	ハンガリー
翁加里亞人	ハンガリー人	ハンガリー人	ハンガリー人
大日本	ヤマト	ヤマト	ヤマト
大日本	ヤマト	ヤマト	ヤマト
大日本人	ヤマト人	ヤマト人	ヤマト人
義利倭	イギリス	イギリス	イギリス
屋瑪意加	ヤマイケ	ヤマイケ	ヤマイケ

意大利亞	イタリー	イタリー	イタリー
意大利亞人	イタリー人	イタリー人	イタリー人
移爾蘭土	アイルランド	アイルランド	アイルランド
印度	インディア	インディア	インディア
東印度	イースト・インディア	イースト・インディア	イースト・インディア
西印度	ウエスト・インディア	ウエスト・インディア	ウエスト・インディア
印傑見浦	インディアン	インディアン	インディアン
刺布蘭土	ラゴニア	ラゴニア	ラゴニア
刺布蘭土人	ラゴニア人	ラゴニア人	ラゴニア人
例布矢甫	レベック	レベック	レベック

禮祖	レイト	レイト	レイト
禮祖人	レイトマン	レイトマン	レイトマン
魯伊苦	レイト	レイト	レイト
魯伊苦人	レイトマン	レイトマン	レイトマン
麗斯碎爾	レイト	レイト	レイト
里斯蹉梵	レイト	レイト	レイト
龍動府	レイト	レイト	レイト
魯太隣儉	レイト	レイト	レイト
魯太隣儉人	レイトマン	レイトマン	レイトマン
連油徧	レイト	レイト	レイト

利太馮	レイト	レイト	レイト
麗布蘭士	レイト	レイト	レイト
吏哥	レイト	レイト	レイト
默倅輦	レイト	レイト	レイト
瑪爾路	レイト	レイト	レイト
瑪爾路人	レイトマン	レイトマン	レイトマン
瞞智亞	レイト	レイト	レイト
瞞智亞領	レイト	レイト	レイト
埋啞斯	レイト	レイト	レイト

負弟奈	モデ子 modene.	モデ子 modene.	モデ子 modena.
白弟奈領	モデ子 modenaid.	モデ子 modenais.	レ koteqommodena.
埋魯古	マロン mator.	マロン mator.	マロン matoraka.
默嘉	メクケ meckue.	メクケ meckue.	メクケ mekka.
默矢古	メシケ mekigae.	メシケ mekito.	メシケ mekiko.
密刺諳	ミラン milan.	ミラン milan.	ミラン milan.
米仙	ミスニー misnie.	ミスニー misny.	ミスニー messen.
密伯爾駕 見獨	モン montbellard.	モン montbellard.	モン mopolgard.
模斯古	モスコ moskou.	モスコ moskoka.	モスコ moskou.
孟斯山	モンス mons.	モンス mons.	モン bergen in heme,

武雀見	モスセル mosselle.	モスセル mossel.	ゴウ gowen.
面線	ムニ munich.	ムニ munich.	ムニ muenchen.
奈皿見斯	ナポ naples.	ナポ naples.	ナポ napoli.
那訶利耽	ナポ napolitain.	ナポ napolitain.	ナポ napolitain.
婦默蛸	ニノ niveguc.	ニノ niveguc.	ニノ nynguen.
那蘇	ナ namur.	ナ namur.	ナ namur.
福見	ニ nil.	ニ nil.	ニ nyl.
奶爾瞞人	フル notmand.	フル notmand.	フル notmandic.
奴爾鴨眼	ノル notage.	ノル notagy.	ノル notagegan.

波爾免	波爾免	波爾免
把列斯府	把列斯府	把列斯府
涅埜見蘭士	涅埜見蘭士	涅埜見蘭士
百爾矢亞	百爾矢亞	百爾矢亞
百爾矢亞人	百爾矢亞人	百爾矢亞人
封蓮	封蓮	封蓮
鋪刺屈	鋪刺屈	鋪刺屈
補爾智尼兒	補爾智尼兒	補爾智尼兒
波爾免	ノルローイマン	ノルローイマン
把列斯府	palatinat.	palatinat.
涅埜見蘭士	pagt-bad.	netter land.
百爾矢亞	peccan.	peccian.
百爾矢亞人	peccel	peckian.
封蓮	pefogne.	poland.
鋪刺屈	polonaid.	polonian.
補爾智尼兒	postugal.	postugal.

補爾智尼兒	補爾智尼兒	補爾智尼兒
敷刺苦	敷刺苦	敷刺苦
勃漏生	勃漏生	勃漏生
勃漏生人	勃漏生人	勃漏生人
亭露	亭露	亭露
費加兒人	費加兒人	費加兒人
菲亞生雀	菲亞生雀	菲亞生雀
噴緬連	噴緬連	噴緬連
黎限斯比爾	黎限斯比爾	黎限斯比爾
列印	列印	列印
補爾智尼兒	ポルトユゴイス	ポルトユゴイス
敷刺苦	ptague.	ptague.
勃漏生	puelle.	puellen.
勃漏生人	puellen.	puellen.
亭露	petov.	petov.
費加兒人	pecard.	pecard.
菲亞生雀	plaisance.	plaisance.
噴緬連	potomecnic.	potomecny.
黎限斯比爾	ratiborne.	ratibon.
列印	skin.	skine.
補爾智尼兒	ポルトユゴイム	ポルトユゴイム
敷刺苦	ptague.	ptague.
勃漏生	puellen.	puellen.
勃漏生人	puellenman.	puellen.
亭露	petov.	petov.
費加兒人	pecard.	pecardier.
菲亞生雀	plaisance.	plaisance.
噴緬連	potomecny.	potomecny.
黎限斯比爾	ratibon.	tegendung.
列印	skine.	skin.

邏瑪	羅馬	羅馬	羅馬
邏瑪人	羅馬人	羅馬人	羅馬人
魯矢亞	羅馬	羅馬	羅馬
魯由安	羅馬	羅馬	羅馬
矢止利	羅馬	羅馬	羅馬
促路智便	羅馬	羅馬	羅馬
徒鵬	羅馬	羅馬	羅馬
私知見廢賢	羅馬	羅馬	羅馬
雀爾地泥	羅馬	羅馬	羅馬

雀爾地泥人	羅馬	羅馬	羅馬
倅通英	羅馬	羅馬	羅馬
倅通英人	羅馬	羅馬	羅馬
佐屈仙	羅馬	羅馬	羅馬
佐屈仙人	羅馬	羅馬	羅馬
斯比爾私	羅馬	羅馬	羅馬
思杜屈通兒母	羅馬	羅馬	羅馬
蘓亦齊	羅馬	羅馬	羅馬
蘓亦齊人	羅馬	羅馬	羅馬
莫勿設爾	羅馬	羅馬	羅馬

紆雀見	ヒムチエ Astoria	ビスエ Astoria	オーステ Astoria
華斯瓦由	ホグス Wagay	ホグス Wagay	ワグヤウ Wagayau
英培連	エーフレ Gipud	エーフレ Gipud	エーハン Gipuden
則蘭士	ゼーランド Zeelande	ゼーランド Zeelande	ゼーランド Zeelande
則蘭士人	ゼーランド Zeelanders	ゼーランド Zeelanders	ゼーランド Zeelanders

三語便覽中卷終

茂亭村上先生著述

三語便覽前篇 三冊

此書ハ佛蘭西英傑列斯和蘭ノ三語ヲ撰集シ彼ノ國字ヲ以テ書記シ其讀法ヲ我が邦字ヲ以テ録スルナリ故ニ如何ナル初學ト雖モ記誦シ易ク速ニ成業スベシ且ツ英語ヲ能ク臆記スル片ハ英籍ハ勿論米籍ヲモ亦讀ムル難カラス故ニ三語ト雖モ實ハ四國ノ文學ニ通曉セル古今未嘗有ノ珍書ニシテ洋學者ノ奇貨ト謂フベキ者ナリ

三語便覽 後篇 三冊 近刻

五方通語 初篇 三冊

此書ハ佛蘭西英傑列斯和蘭羅甸ノ四語ヲ採收シ我邦字伊呂波四十八字ノ順序ニ載記シ邦語ニ因テ檢査スル為ニ作レリ且ツ漢說アル者ハ語後ニ附録スルヲ以テ漢土ノ故事物原ヲモ亦知ルベク初學ノ者ハ翻譯ニ臨テ譯字ヲ勘考スルニ便利ナリ誠ニ古今未嘗有ノ奇書ニテ洋學者書窓缺ク可カラザルノ副墨子ナリ

五方通語 二篇 三冊 近刻

英語箋

前篇 三冊

此書ハ西洋人而獨比爾斯篤ノ著述ニシテ英人ニ皇國ノ語ヲ學バシムル為ニ作レル者ナリ故ニ我カ邦語ヲ片假名ニテ書シ其讀法ヲ彼ノ國字ニテ記シ且ツ漢字ノ譯字アル者ヲ附録ス此ニ由テ英語ヲ記誦スルハ英籍ハ固ヨリ米籍ヲ讀モ亦難トセズ真ニ古今ノ珍書ニテ此書ノ右ニ出ルモノ有ベカラス

英語箋

後篇 四冊

近刻

佛語明要

冊八

近刻

此書ハ佛蘭西ノ字書ナリ洋學者和蘭ノ字書ヲ以テ檢査シ得ル語ハ多ハ是佛蘭西語ナリ故ニ此書ヲ以テ探索スルハ一目瞭然タルベシ蓋シ皇國ニ於テ佛蘭西學ヲ唱ルハ先生ヲ以テ祖トス先生飽學富文ノ餘後進ノ為ニ多年專心極慮シテ撰集セシ善書ニテ實ニ佛字典ノ嚆矢ト謂ツベキ者ナリ

佛蘭西字典

十六冊 寫本

村上英俊著

三語便覽二篇 三冊近刻

安政四丁巳年五月

江戸日本橋通二丁目

山城屋佐兵衛

同 淺草茅町三丁目

須原屋伊八

發行 書林

